

# Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-3038

L 174

44. vuosikerta

27. kesäkuuta 2001

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa ..... 1

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Neuvosto

2001/470/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 28 päivänä toukokuuta 2001, siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta ..... 25

1

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1206/2001,

annettu 28 päivänä toukokuuta 2001,

## jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c alakohdan ja 67 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Saksan liittotasavallan aloitteen (),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon (),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää unionia vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvana alueena, jossa taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus. Tällaisen alueen asteittaista toteuttamista varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta.
- (2) Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää todisteiden vastaanottamista koskevan tuomioistuinten välisen yhteistyön parantamista sekä erityisesti sen yksinkertaistamista ja nopeuttamista.
- (3) Eurooppa-neuvosto muistutti 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 Tampereella pidetyssä kokouksessaan, että erityisesti todisteiden vastaanottamisen osalta olisi valmisteltava uutta prosessioikeudellista lainsäädäntöä rajat ylittäviä tapauksia varten.
- (4) Tämä kuuluu perustamissopimuksen 65 artiklan soveltamisalaan.

- (5) Koska ehdotetun toiminnan tavoitetta, joka on tuomioistuinten yhteistyön parantaminen siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan paremmin saavuttaa yhteisön tasolla, yhteisö voi hyväksyä toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (6) Todisteiden vastaanottamisesta ei ole tällä hetkellä kaikkien jäsenvaltioiden välistä sitovaa säädöstä. Todisteiden vastaanottamista ulkomailla siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa koskeva 18 päivänä maaliskuuta 1970 tehty Haagin yleissopimus on voimassa ainoastaan yhdentoista Euroopan unionin jäsenvaltion välillä.
- (7) Koska ratkaisu jäsenvaltion tuomioistuimessa vireillä olevassa siviili- tai kauppaoikeudellisessa oikeuskäsittelyssä edellyttää välttämättä usein toisessa jäsenvaltiossa tapahtuvaa todisteiden vastaanottamista, yhteisön toiminta ei voi rajoittua oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 () soveltamisalaan kuuluvaan oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen toimittamiseen siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa. Näin ollen on tarpeen jatkaa jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisen yhteistyön parantamista todisteiden vastaanottamisen alalla.
- (8) Tuomioistuinkäsittelyjen tehokkuus siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa edellyttää, että todisteiden vastaanottamista koskevien pyyntöjen toimittaminen ja täyttämisen tapahtuu jäsenvaltioiden tuomioistuinten välillä suoraan ja nopeinnin mahdollisin keinoin.

(1) EYVL C 314, 3.11.2000, s. 2.

(2) Lausunto annettu 14. maaliskuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(3) Lausunto annettu 28. helmikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(4) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.

- (9) Jotta todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö voidaan toimittaa nopeasti, on kaikki asianmukaiset keinot otettava käyttöön, noudattaen kuitenkin tiettyjä, saadun asiakirjan luettavuuteen ja luotettavuuteen liittyviä vaatimuksia. Mahdollisimman suuren selvyyden ja oikeusvarmuuden varmistamiseksi todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö on toimitettava lomakkeella, joka on täytetty pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion kielellä tai jollakin muulla kielellä, jonka tämä valtio hyväksyy. Samasta syystä olisi lomakkeita mahdollisuuksien mukaan käytettävä myös asianomaisten tuomioistuinten välisessä myöhemmässä yhteydenpidossa.
- (10) Todisteiden vastaanottamista koskeva pyyntö olisi täytettävä pikaisesti. Jos pyyntöä ei voida täyttää 90 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta pyynnön vastaanottaneelle tuomioistuimelle, tämän olisi ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle ja mainittava ne syyt, jotka estävät pyynnön pikaisen täyttämisen.
- (11) Tämän asetuksen tehokkuuden varmistamiseksi olisi mahdollisuus kieltäytyä pyydettyjen todisteiden vastaanottamisesta rajoitettava tarkasti rajattuihin poikkeustapauksiin.
- (12) Pyyntöön vastaanottaneen tuomioistuimen olisi täytettävä pyyntö oman jäsenvaltionsa lainsäädäntöä noudattaen.
- (13) Asianosaisten tai heidän mahdollisten edustajiensa olisi voitava olla läsnä todisteita vastaanotettaessa, jos tästä on säädetty pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä, jotta he voivat seurata oikeudenkäyntiä vastaavalla tavalla, kuin jos todisteiden vastaanottaminen tapahtuisi pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltiossa. Heillä olisi myös oltava oikeus pyytää saada osallistua menettelyyn, jotta heillä olisi aktiivisempi asema todisteiden vastaanottamisessa. Pyyntöön vastaanottaneen tuomioistuimen olisi määriteltävä heidän osallistumisensa edellytykset oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti.
- (14) Pyyntöön esittäneen tuomioistuimen edustajien olisi voitava olla läsnä todisteita vastaanotettaessa, jos se on pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista, jotta heillä olisi parempi mahdollisuus arvioida todisteita. Heillä olisi myös oltava oikeus pyytää osallistua menettelyyn niiden edellytysten mukaisesti, jotka pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on asettanut oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti, jotta heillä olisi aktiivisempi asema todisteiden vastaanottamisessa.
- (15) Todisteiden vastaanottamisen helpottamiseksi jäsenvaltion tuomioistuimen olisi voitava vastaanottaa jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti todisteita suoraan toisessa jäsenvaltiossa, jos tämä sen hyväksyy, pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen määrittelemien edellytysten mukaisesti.
- (16) Pyyntöön täyttäminen 10 artiklan mukaisesti ei saisi johtaa vaatimukseen minkäänlaisesta maksujen tai kulu- jen korvaamisesta. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin kuitenkin vaatii korvausta, ei tämän tuomioistuimen olisi lopullisesti suoritettava asiantuntijoille ja tulkeille maksettuja palkkioita eikä 10 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisesta aiheutuneita kuluja. Tällöin on pyynnön esittäneen tuomioistuimen toteutettava tarpeelliset toimenpiteet huolehtiakseen siitä, että nämä palkkiot ja kulut korvataan viipymättä. Jos pyyntö koskee asiantuntijalausuntoa, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin voi ennen pyynnön täyttämistä pyytää pyynnön esittäneeltä tuomioistuimelta riittävän vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista vaadittavia kuluja varten.
- (17) Tällä asetuksella olisi oltava etusija sen soveltamisalalla sovellettaviin, jäsenvaltioiden tekemissä yleissopimuksissa oleviin määräyksiin nähden. Jäsenvaltioiden olisi voitava tehdä sopimuksia ja hyväksyä järjestelyjä helpottaakseen edelleen yhteistyötä todisteiden vastaanottamisessa.
- (18) Tämän asetuksen nojalla toimitettavat tiedot olisi suojattava. Koska yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY () sekä henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/66/EY () ovat sovellettavissa, tässä asetuksessa ei tarvita tietosuojaa koskevia erityissäännöksiä.
- (19) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY () mukaisesti.
- (20) Tämän asetuksen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi komission olisi tarkasteltava tämän asetuksen soveltamista ja ehdotettava siihen tehtäviä tarpeellisia muutoksia.
- (21) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

(1) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

(2) EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

(3) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

(22) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämä asetus ei siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta siihen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## I LUKU

### YLEISET SÄÄNNÖKSET

#### 1 artikla

##### Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa, joissa jäsenvaltion tuomioistuin kyseisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti

- pyytää toisen jäsenvaltion toimivaltaista tuomioistuinta ottamaan vastaan todisteita; tai
- pyytää saada ottaa vastaan todisteita suoraan toisessa jäsenvaltiossa.

2. Pyyntöä ei voida esittää sellaisten todisteiden saamiseksi, joita ei ole tarkoitettu käytettäväksi aloitetussa tai aiotussa oikeudenkäynnissä.

3. Tässä asetuksessa ”jäsenvaltiolla” tarkoitetaan jäsenvaltioita Tanskaa lukuun ottamatta.

#### 2 artikla

##### Pyyntöjen toimittaminen suoraan tuomioistuinten välillä

1. Tuomioistuimen, jossa oikeudenkäynti on aloitettu tai aiotaan aloittaa, jäljempänä ”pyynnön esittänyt tuomioistuin”, on todisteiden vastaanottamiseksi toimitettava 1 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen pyyntö, jäljempänä ”pyyntö”, suoraan toisen jäsenvaltion toimivaltaiselle tuomioistuimelle, jäljempänä ”pyynnön vastaanottanut tuomioistuin”.

2. Kunkin jäsenvaltion on laadittava luettelo tuomioistuinta, joilla on toimivalta ottaa vastaan todisteita tämän asetuksen mukaisesti. Luettelossa on ilmoitettava myös näiden tuomioistuinten alueellinen ja tarvittaessa erityistoimivalta.

#### 3 artikla

##### Keskuselin

1. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskuselin, jonka tehtävänä on:

- antaa tietoja tuomioistuimille;
- etsiä ratkaisuja ongelmiin, joita saattaa esiintyä pyynnön esittämisen yhteydessä;
- toimittaa poikkeustapauksissa pyynnön esittäneen tuomioistuimen pyynnöstä pyyntö edelleen toimivaltaiselle tuomioistuimelle.

2. Liittovaltio tai valtio, jossa on useita oikeusjärjestelmiä, taikka valtio, jossa on alueellisia itsehallintoyksiköitä, voi nimetä useita keskuselimiä.

3. Kunkin jäsenvaltion on myös nimitettävä joko 1 kohdassa mainittu keskuselin taikka yksi tai useampi toimivaltainen viranomainen vastaamaan pyyntöjä koskevien päätösten tekemisestä 17 artiklan mukaisesti.

## II LUKU

### PYYNTÖJEN TOIMITTAMINEN JA TÄYTTÄMINEN

#### 1 j a k s o

##### Pyynnön toimittaminen

#### 4 artikla

##### Pyynnön muoto ja sisältö

1. Pyyntö on esitettävä liitteessä olevaa A-lomaketta tai tarvittaessa I-lomaketta käyttäen. Pynnön on sisällettävä seuraavat tiedot:

- pyynnön esittänyt ja tarvittaessa pyynnön vastaanottava tuomioistuin;
- asianosaisten ja tarvittaessa heidän edustajiensa nimet ja osoitteet;
- oikeudenkäynnin laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta;
- kuvaus pyydetyistä todisteiden vastaanottamisesta;
- pyydetessä henkilön kuulemista:
  - kuultavien henkilöiden nimet ja osoitteet,
  - kuultaville henkilöille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuultava,
  - tarvittaessa tieto pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädäntöön sisältyvästä oikeudesta kieltäytyä todistamasta,

- mahdollinen pyyntö vastaanottaa todistus valan tai vakuutuksen nojalla ja ilmoitus tällöin käytettävästä kaavasta,
  - tarvittaessa muut pyynnön esittäneen tuomioistuimen tarpeellisina pitämät tiedot.
- f) pyydettyä muuta todisteiden vastaanottamista, tutkitavat asiakirjat tai muut esineet;
- g) tarvittaessa 10 artiklan 3 ja 4 kohdan, 11 ja 12 artiklan mukainen pyyntö sekä tämän säännöksen soveltamiseksi tarpeelliset tiedot.

2. Pyyntö ja kaikki pyyntöön liitetyt asiakirjat voidaan toimittaa ilman oikeaksi todistamista tai muuta vastaavaa muodollisuutta koskevan vaatimuksen noudattamista.

3. Niistä asiakirjoista, joita pyynnön esittänyt tuomioistuin pitää tarpeellisina liittää sen oheen pyynnön täyttämiseksi, on toimitettava myös käännös kielelle, jolla pyyntö on laadittu.

5 artikla

### Kielet

Tässä asetuksessa tarkoitetut pyynnöt ja ilmoitukset on laadittava pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai, jos tässä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, jollakin sen paikkakunnan yhdestä tai useammasta virallisesta kielestä, jossa pyydetty todisteiden vastaanottaminen tapahtuu, tai jollakin muulla sellaisella kielellä, jonka pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio on ilmoittanut hyväksyvänsä. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava yksi tai useampi Euroopan yhteisön toimielinten virallinen kieli, joka on muu kuin sen oma virallinen kieli ja jonka se hyväksyy lomakkeiden täyttämistä varten.

6 artikla

### Pyyntöjen ja muiden ilmoitusten toimittaminen

Tässä asetuksessa tarkoitetut pyynnöt ja ilmoitukset on toimitettava sellaista nopeinta mahdollista keinoa käyttäen, jonka pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio on ilmoittanut hyväksyvänsä. Toimittaminen voi tapahtua millä tahansa sopivalla keinolla edellyttäen, että vastaanotetun asiakirjan sisältö vastaa kaikilta osin lähetetyn asiakirjan sisältöä ja että kaikki sen sisältämät tiedot ovat luettavissa.

2 j a k s o

### Pyynnön vastaanottaminen

7 artikla

### Pyynnön vastaanottaminen

1. Pynnön vastaanottaneen toimivaltaisen tuomioistuimen on seitsemän päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta lähetettävä vastaanottotodistus liitteessä olevaa B-lomaketta käyttäen. Jos pyyntö ei vastaa 5 ja 6 artiklassa säädettyjä vaatimuksia, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on tehtävä vastaanottotodistukseen tätä koskeva huomautus.

2. Jos liitteenä olevaa A-lomaketta käyttäen esitetyn ja 5 artiklassa säädetty vaatimukset täyttävän pyynnön täyttäminen ei kuulu sen tuomioistuimen toimivaltaan, jolle pyyntö on toimitettu, tämän on toimitettava pyyntö edelleen jäsenvaltionsa toimivaltaiselle tuomioistuimelle ja ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen.

8 artikla

### Puutteellinen pyyntö

1. Jos pyyntöä ei voida täyttää, sen vuoksi, että se ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa C-lomaketta käyttäen viipymättä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta ja kehoitettava tätä toimittamaan puuttuvat tiedot, jotka olisi yksilöitävä mahdollisimman tarkasti.

2. Jos pyyntöä ei voida täyttää sen vuoksi, että vakuuden asettaminen tai ennakkomaksun suorittaminen on tarpeen 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa C-lomaketta käyttäen ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle viipymättä ja viimeistään 30 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta sekä ilmoitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle siitä, millä tavalla vakuus olisi asetettava tai ennakkomaksu suoritettava. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa D-lomaketta käyttäen ilmoitettava vakuuden ja ennakkomaksun vastaanottamisesta viimeistään 10 päivän kuluessa siitä, kun vakuus tai ennakkomaksu on otettu vastaan.

9 artikla

### Pyynnön täydentäminen

1. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti merkinnyt vastaanottotodistukseen, että pyyntö ei täytä 5 ja 6 artiklassa säädettyjä vaatimuksia, tai jos se on 8 artiklan mukaisesti ilmoittanut pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle, ettei pyyntöä voida täyttää, koska se ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja, 10 artiklan 1 kohdan mukainen määräaika alkaa ajankohdasta, jona pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on saanut pyynnön asianmukaisesti täydennettynä.

2. Jos pyynnön esittänyt tuomioistuin on pyytänyt vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, tämä määräaika alkaa ajankohdasta, jona vakuus on asetettu tai ennakkomaksu suoritettu.

### 3 j a k s o

#### **Todisteiden vastaanottaminen pyynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa**

##### 10 artikla

#### **Pyynnön täyttämistä koskevat yleiset säännökset**

1. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö viipymättä ja viimeistään 90 päivän kuluessa pyynnön saapumisesta.

2. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö oman jäsenvaltionsa lainsäädäntöä noudattaen.

3. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pyytää, että pyyntö täytetään noudattaen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista erityistä menettelyä. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on noudatettava tällaista pyyntöä, jollei kyseinen menettely ole ristiriidassa pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa tai aiheuta merkittäviä käytännön vaikeuksia. Jos pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei jostain edellä mainitusta syystä johtuen noudata tällaista pyyntöä, sen on ilmoitettava asiasta pynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa E-lomaketta käyttäen.

4. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi pyytää pynnön vastaanottanutta tuomioistuinta suorittamaan todisteiden vastaanottamisen viestintäteknikkaa, erityisesti video- ja teleneuvottelua käyttäen.

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on noudatettava tällaista pyyntöä, jollei se ole ristiriidassa pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa tai aiheuta merkittäviä käytännön vaikeuksia.

Jos pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei jostain edellä mainitusta syystä johtuen noudata pyyntöä, sen on ilmoitettava asiasta pynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa E-lomaketta käyttäen.

Jos pynnön esittäneellä tai vastaanottaneella tuomioistuimella ei ole käytössään edellä mainittuja teknisiä välineitä, tuomioistuimet voivat keskinäisestä sopimuksesta ottaa ne käyttöön.

##### 11 artikla

#### **Asianosaisten läsnäolo ja todisteita vastaanotettaessa osallistuminen siihen**

1. Asianosaisilla ja heidän edustajillaan on oikeus olla läsnä, kun todisteita otetaan vastaan pynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa, jos tästä on säädetty pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä.

2. Pynnön esittäneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pynnössään ilmoitettava pynnön vastaanottaneelle tuomioistuimelle, että asianosaiset ja heidän edustajansa ovat läsnä ja tarvittaessa, että heidän osallistumistaan edellytetään. Tämä ilmoitus voidaan antaa myös muuna sopivana ajankohtana.

3. Jos asianosaisten ja heidän edustajiensa edellytetään osallistuvan todisteiden vastaanottamiseen, pynnön vastaanottanut tuomioistuin määrittää 10 artiklan mukaisesti edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

4. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa F-lomaketta käyttäen ilmoitettava asianosaisille ja heidän edustajilleen viipymättä oikeudenkäynnin aika ja paikka, sekä tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

5. Edellä 1–4 kohta ei vaikuta pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen mahdollisuuteen pyytää asianosaisia ja heidän edustajiaan olemaan läsnä todisteita vastaanotettaessa tai osallistumaan todisteiden vastaanottamiseen, jos tästä mahdollisuudesta on säädetty sen jäsenvaltion lainsäädännössä.

##### 12 artikla

#### **Pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien läsnäolo todisteita vastaanotettaessa ja osallistuminen siihen**

1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen edustajilla on oikeus olla läsnä, kun todisteita otetaan vastaan pynnön vastaanottaneessa tuomioistuimessa, jos tämä on pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista.

2. Tätä artiklaa sovellettaessa "edustajalla" tarkoitetaan pynnön esittäneen tuomioistuimen oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti nimeämiä lainkäyttöhenkilöstöön kuuluvia. Pynnön esittänyt tuomioistuin voi oman jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti nimetä myös jonkin muun henkilön, esimerkiksi asiantuntijan.

3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa A-lomaketta käyttäen pynnössään ilmoitettava sen vastaanottaneelle tuomioistuimelle, että sen edustajat ovat läsnä ja tarvittaessa, että heidän läsnäoloaan edellytetään. Tämä ilmoitus voidaan antaa myös muuna sopivana ajankohtana.

4. Jos pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien edellytetään osallistuvan todisteiden vastaanottamiseen, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin määrittää 10 artiklan mukaisesti edellytykset, joiden vallitessa he voivat osallistua.

5. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on liitteessä olevaa F-lomaketta käyttäen ilmoitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle oikeudenkäynnin aika ja paikka, sekä tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa nämä edustajat voivat osallistua.

#### 13 artikla

### Pakkokeinot

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on pyyntöä täytettäessään käytettävä tarvittaessa asianmukaisia pakkokeinoja niissä tapauksissa ja siinä laajuudessa kuin niistä säädetään pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä kansallisten viranomaisten tai jonkun asianosaisen samassa tarkoituksessa esittämien pyyntöjen täytäntöönpanoa varten.

#### 14 artikla

### Pyynnön epääminen

1. Henkilön kuulemista koskevaa pyyntöä ei täytetä, jos asianomainen henkilö vetoaa oikeuteen kieltäytyä todistamasta tai todistamiskieltoon

- a) pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla; tai
- b) pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, ja jos tällaisesta oikeudesta on ilmoitettu pyynnössä tai jos pyynnön esittänyt tuomioistuin on tarvittaessa vahvistanut ne pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen pyynnöstä.

2. Pyyntö voidaan jättää 1 kohdassa mainittujen perusteiden lisäksi täyttämättä ainoastaan jos:

- a) pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan sellaisena kuin se on vahvistettu 1 artiklassa; tai
- b) pyynnön täyttäminen ei pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti kuulu oikeuslaitoksen toimivaltaan; tai
- c) pyynnön esittänyt tuomioistuin ei noudata pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen kehotusta täydentää pyyntöä 8 artiklan mukaisesti 30 päivän kuluessa siitä, kun tällainen kehoitus on annettu sille; tai
- d) 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti pyydettyä vakuutta ei ole asetettu tai ennakkomaksua suoritettu 60 päivän kuluessa siitä, kun pyynnön vastaanottanut tuomioistuin on pyytänyt tällaista vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista.

3. Pynnön vastaanottanut tuomioistuin ei voi kieltäytyä sen täyttämisestä yksinomaan sillä perusteella, että sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tällä jäsenvaltiolla on yksinomainen toimivalta oikeudenkäynnin kohteena olevassa asiassa tai sillä perusteella, että tämän jäsenvaltion lainsäädännössä ei sallittaisi kyseistä asiaa koskevaa oikeudenkäyntiä.

4. Jos pyynnön täyttäminen evätään jollakin 2 kohdassa mainitulla perusteella, pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa H-lomaketta käyttäen 60 päivän kuluessa siitä, kun se sai pyynnön.

#### 15 artikla

### Viivästyisestä ilmoittaminen

Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin ei voi täyttää pyyntöä 90 päivän kuluessa sen saamisesta, sen on ilmoitettava asiasta pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle liitteessä olevaa G-lomaketta käyttäen. Näin tehdessään sen on ilmoitettava viivästymisen syyt sekä aika, jonka pyynnön vastaanottanut tuomioistuin arvioi tarvitsevana pyynnön täyttämiseen.

#### 16 artikla

### Pyynnön täyttämisen jälkeinen menettely

Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen on viipymättä toimitettava pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle asiakirjat, joista ilmenee, että pyyntö on täytetty ja tarvittaessa palautettava pyynnön esittäneeltä tuomioistuimelta saadut asiakirjat. Asiakirjoihin on liitettävä liitteessä olevaa H-lomaketta käyttäen laadittu todistus pyynnön täyttämisestä.

#### 4 j a k s o

### Pyynnön esittäneessä tuomioistuimessa tapahtuva välitön todisteiden vastaanottaminen

#### 17 artikla

1. Jos tuomioistuin pyytää, että se saa vastaanottaa välittömästi todisteita toisessa jäsenvaltiossa, sen on esitettävä pyyntö 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle kyseisen jäsenvaltion keskuselimelle käyttäen liitteessä olevaa I-lomaketta.

2. Välitön todisteiden vastaanottaminen on mahdollista vain, jos se voidaan suorittaa vapaaehtoiselta pohjalta tarvitsematta turvautua pakkotoimiin.

Jos välitön todisteiden vastaanottaminen edellyttää henkilön kuulemista, pyynnön esittäneen tuomioistuimen on ilmoitettava kyseiselle henkilölle, että todisteiden vastaanottaminen tapahtuu vapaaehtoiselta pohjalta.

3. Todisteet vastaanottaa pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti nimettävä lainkäytöhenkilöstöön kuuluva tai jokin muu henkilö, esimerkiksi asiantuntija.

4. Pyyntöön vastaanottaneen jäsenvaltion keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen on 30 päivän kuluessa pyynnön saamisesta ilmoitettava J-lomaketta käyttäen pyynnön esittäneelle tuomioistuimelle, täytetäänkö pyyntö, ja tarvittaessa ne edellytykset, joilla pyyntö sen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetään.

Keskuselin tai toimivaltainen viranomainen voi erityisesti osoittaa jäsenvaltionsa tuomioistuimen osallistumaan todisteiden vastaanottamiseen tämän artiklan ja asetettujen edellytysten asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi.

Keskuselimen tai toimivaltaisen viranomaisen on edistettävä viestintätekniikan, kuten videoneuvottelujen ja teleneuvottelujen käyttöä.

5. Keskuselin tai toimivaltainen viranomainen voi evätä välittömän todisteiden vastaanottamisen vain jos:

- a) pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan sellaisenaan kuin se on vahvistettu 1 artiklassa;
- b) pyyntö ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja; tai
- c) pyydetty todisteiden välitön vastaanottaminen on vastoin sen jäsenvaltion lain peruseriaatteita.

6. Pyyntöön esittäneen tuomioistuimen on täytettävä pyyntö jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 kohdan mukaisesti asetettujen edellytysten soveltamista.

## 5 j a k s o

### **Kulut**

#### 18 artikla

1. Pyyntöön täyttäminen 10 artiklan mukaisesti ei saa johtaa maksujen tai kulujen korvaamista koskeviin vaatimuksiin.

2. Jos pyynnön vastaanottanut tuomioistuin sitä pyytää, pyynnön esittäneen tuomioistuimen on kuitenkin viipymättä huolehdittava seuraavien kulujen korvaamisesta:

- asiantuntijoille ja tulkeille maksetut palkkiot, ja
- 10 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisesta aiheutuneet kulut.

Asianosaisen velvollisuuteen korvata lopullisesti nämä palkkiot ja kulut sovelletaan pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädäntöä.

3. Jos pyyntö koskee asiantuntijan lausuntoa, pyynnön vastaanottanut tuomioistuin voi ennen kuin se täyttää pyynnön, pyytää pyynnön esittänyttä tuomioistuinta asettamaan riittävän vakuuden tai suorittamaan riittävän ennakkomaksun korvattaviksi vaadittavista kuluista. Missään muussa tapauksessa ei vakuuden asettamista tai ennakkomaksun suorittamista voida asettaa pyynnön täyttämisen ehdoksi.

Vakuus on asetettava tai ennakkomaksu suoritettava osapuolten toimesta, jos pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännössä niin säädetään.

## III LUKU

### **LOPPUSÄÄNNÖKSET**

#### 19 artikla

### **Täytäntöönpanoa koskevat säännöt**

1. Komissio laatii käsikirjan, joka sisältää jäsenvaltioiden 22 artiklan mukaisesti toimittamat tiedot ja 21 artiklan mukaisesti voimassa olevat sopimukset tai järjestelyt, ja joka on myös saatavilla sähköisessä muodossa, sekä saattaa sen säännöllisesti ajan tasalle.

2. Liitteessä olevien vakiolomakkeiden ajantasaistaminen tai niiden tekninen mukauttaminen toteutetaan 20 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen.

#### 20 artikla

### **Komitea**

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 21 artikla

### **Suhde jäsenvaltioiden välisiin voimassa oleviin tai tuleviin sopimuksiin tai järjestelyihin**

1. Tällä asetuksella on soveltamisalallaan etusija niihin määräyksiin nähden, jotka sisältyvät jäsenvaltioiden tekemiin kahden- tai monenvälisiin sopimuksiin tai niiden hyväksymiin järjestelyihin, erityisesti 1 päivänä maaliskuuta 1954 tehdyn riita-asioiden oikeudenkäyntiä koskevaan Haagin yleissopimukseen ja 18 päivänä maaliskuuta 1970 tehtyyn todisteiden vastaanottamista ulkomailta siviili- ja kauppa-oikeudellisissa asioissa koskevaan Haagin yleissopimukseen, sikäli kuin on kyse sellaisten jäsenvaltioiden välisistä suhteista, jotka ovat mainittujen sopimusten tai järjestelyjen osapuolia.



2. Tällä asetuksella ei estetä jäsenvaltioita pitämästä voimassa tai tekemästä sopimuksia tai hyväksymästä järjestelyjä kahden tai useamman jäsenvaltion välillä todisteiden vastaanottamisen edelleen helpottamiseksi, edellyttäen että nämä eivät ole ristiriidassa tämän asetuksen kanssa.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle:

- a) 1 päivään heinäkuuta 2003 mennessä jäljennökset 2 kohdassa tarkoitetuista jäsenvaltioiden välisistä voimassa pidetyistä sopimuksista tai järjestelyistä;
- b) jäljennös 2 kohdassa tarkoitetuista jäsenvaltioiden välisistä sopimuksista tai niiden hyväksymistä järjestelyistä sekä luonnokset sopimuksista tai järjestelyistä, jotka ne aikovat tehdä tai hyväksyä; ja
- c) ilmoitukset näiden sopimusten tai järjestelyjen irtisanomisesta tai niihin tehdyistä muutoksista.

22 artikla

#### **Ilmoitukset**

Kunkin jäsenvaltion on 1 päivään heinäkuuta 2003 mennessä ilmoitettava komissiolle seuraavat tiedot:

- a) edellä 2 artiklan 2 kohdan mukainen luettelo, jossa on ilmoitettu tuomioistuinten alueellinen ja tarvittaessa erityistoimivalta;
- b) edellä 3 artiklan mukaisten keskuselinten ja toimivaltaitten viranomaisten nimet ja osoitteet sekä ilmoitus niiden alueellisesta toimivallasta;

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä toukokuuta 2001.

- c) tekniset välineet, joita 2 artiklan 2 kohdan mukaisessa luettelossa mainituilla tuomioistuimilla on käytettävissään pyyntöjen vastaanottamiseksi;
- d) kielet, jotka on 5 artiklassa tarkoitettulla tavalla hyväksytyt lomakkeiden täyttämistä varten.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle myöhemmistä muutoksista näihin tietoihin.

23 artikla

#### **Uudelleentarkastelu**

Komissio toimittaa viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2007 ja sen jälkeen joka viides vuosi Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle tämän asetuksen soveltamista koskevan kertomuksen, jossa käsitellään erityisesti 3 artiklan 1 kohdan c alakohdan ja 3 kohdan sekä 17 ja 18 artiklan soveltamista käytännössä.

24 artikla

#### **Voimaantulo**

1. Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2001.
2. Tätä asetusta sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004 lukuun ottamatta 19, 21 ja 22 artiklaa, joita sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. BODSTRÖM

## LIITE

## A-LOMAKE

## Pyyntö todisteiden vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 4 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntö esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntö vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntö esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyyntö vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Asiassa on kantajana
  - 5.1. Nimi:
  - 5.2. Osoite:
    - 5.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 5.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 5.2.3. Maa:

- 
- 5.3. Puh.
  - 5.4. Telekopio:
  - 5.5. Sähköpostiosoite:
  6. Kantajan/hakijan edustajat
    - 6.1. Nimi:
    - 6.2. Osoite:
      - 6.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 6.2.3. Maa:
    - 6.3. Puh.
    - 6.4. Telekopio:
    - 6.5. Sähköpostiosoite:
  7. Vastaaja/kuultava
    - 7.1. Nimi:
    - 7.2. Osoite:
      - 7.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 7.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 7.2.3. Maa:
    - 7.3. Puh.
    - 7.4. Telekopio:
    - 7.5. Sähköpostiosoite:
  8. Vastaajan/kuultavan edustajat
    - 8.1. Nimi:
    - 8.2. Osoite:
      - 8.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 8.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 8.2.3. Maa:
    - 8.3. Puh.
    - 8.4. Telekopio:
    - 8.5. Sähköpostiosoite:

9. Osapuolten läsnäolo ja osallistuminen
- 9.1. Osapuolet ja heidän edustajansa ovat läsnä todisteita vastaanottaessa:
- 9.2. Osapuolten ja mahdollisesti heidän edustajiensa edellytetään osallistuvan:
10. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajien läsnäolo ja osallistuminen
- 10.1. Edustajat ovat läsnä todisteita vastaanottaessa:
- 10.2. Edustajien edellytetään osallistuvan:
- 10.2.1. Nimi:
- 10.2.2. Asema:
- 10.2.3. Tehtävänimike:
- 10.2.4. Tehtävä:
11. Asian laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta (tarvittaessa liitteessä):
12. Pyydetty todisteiden vastaanottaminen
- 12.1. Kuvaus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2. Todistajien kuulustelu
- 12.2.1. Etu- ja sukunimi:
- 12.2.2. Osoite:
- 12.2.3. Puh.
- 12.2.4. Telekopio:
- 12.2.5. Sähköpostiosoite:
- 12.2.6. Todistajille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuulusteltava (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2.7. Oikeus kieltäytyä todistamasta pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla (tarvittaessa liitteessä):
- 12.2.8. Pyydän teitä kuulustelemaan todistajaa
- 12.2.8.1. valan nojalla:
- 12.2.8.2. vakuutuksen nojalla:
- 12.2.9. Muut pyynnön esittäneen tuomioistuimen tarpeellisina pitämät tiedot (tarvittaessa liitteessä)
- 12.3. Muu todisteiden vastaanottaminen
- 12.3.1. Tarkastettavat asiakirjat ja selostus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
- 12.3.2. Tarkastettavat esineet ja selostus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):

## 13. Pyydän teitä täyttämään pyynnön

13.1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaista erityistä menettelyä (10 artiklan 3 kohta) noudattaen ja/tai käyttämällä viestintätekniikkaa (10 artiklan 4 kohta), jotka on kuvattu liitteessä:

13.2. Tämän kohdan soveltamiseksi tarpeelliset tiedot:

Paikka:

Päiväys:

Ilmoitus pyynnön edelleen toimittamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 7 artiklan 2 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

## 14. Pyyntö ei kuulu 4 kohdassa mainitun tuomioistuimen toimivaltaan, ja se on toimitettu edelleen seuraavalle tuomioistuimelle

14.1. Toimivaltaisen tuomioistuimen nimi:

14.2. Osoite:

14.2.1. Lähiosoite/postilokero:

14.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

14.2.3. Maa:

14.3. Puh.

14.4. Telekopio:

14.5. Sähköpostiosoite:

Paikka:

Päiväys:

**B-LOMAKE**

Vastaanottotodistus todisteiden vastaanottoa koskevan pyynnön johdosta  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 7 artiklan 1 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pynnön vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Pyyntö on saapunut ... (saapumispäivä) 4 kohdassa mainittuun tuomioistuimeen.
6. Asiakirjaa ei voida käsitellä, koska:
  - 6.1. Lomake on täytetty kielellä, jota ei hyväksytä (5 artikla) 
    - 6.1.1. Olkaa hyvä ja käytäkää jotain seuraavista kielistä:
  - 6.2. Asiakirja ei ole luettavissa (6 artikla):

Paikka:

Päiväys:

**C-LOMAKE**

Todisteiden vastaanottamista varten tarvittavia lisätietoja koskeva pyyntö  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 8 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei voida täyttää ennen kuin seuraavat lisätiedot on toimitettu:
6. Pyyntöä ei voida täyttää ennen kuin vakuus on asetettu tai ennakkomaksu suoritettu 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Vakuus olisi asetettava tai ennakkomaksu suoritettava seuraavasti:

Paikka:

Päiväys:

**D-LOMAKE**

## Ilmoitus vakuuden tai ennakkomaksun vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 8 artiklan 2 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Edellä 4 kohdassa mainittu tuomioistuin on (vastaanottopäivä) ottanut vastaan vakuuden tai ennakkomaksun.

Paikka:

Päiväys:



**E-LOMAKE**

Ilmoitus, joka koskee pyyntöä käyttää erityistä menettelyä ja/tai viestintäteknikkaa  
(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 10 artiklan 3 ja 4 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyyntöä esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyyntöä vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei ole voitu täyttää A-lomakkeen 13.1 kohdassa mainittua erityistä menettelyä noudattaen, koska:
  - 5.1. Pyydetty menettely on ristiriidassa pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa:
  - 5.2. Pyydetystä menettelystä aiheutuisi merkittäviä käytännön vaikeuksia:
6. Pyyntöä A-lomakkeen 13.1 kohdan mukaisesta viestintäteknikan käytöstä ei ole voitu täyttää, koska:
  - 6.1. Viestintäteknikan käyttö on ristiriidassa pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön kanssa:
  - 6.2. Viestintäteknikan käytöstä aiheutuisi merkittäviä käytännön vaikeuksia:

Paikka:

Päiväys:

**F-LOMAKE**

Ilmoitus todisteiden vastaanottamispäivästä, -ajasta ja -paikasta sekä siihen osallistumisen edellytyksistä

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 11 artiklan 4 kohta ja 12 artiklan 5 kohta (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyynnön vastaanottanut tuomioistuin
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Todisteiden vastaanottamispäivä ja -aika:
6. Todisteiden vastaanottamispaikka, jos eri kuin 4 kohdassa ilmoitettu:
7. Tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa osapuolet ja heidän edustajansa voivat osallistua:

8. Tarvittaessa edellytykset, joiden vallitessa pyynnön esittäneen tuomioistuimen edustajat voivat osallistua:

Paikka:

Päiväys:

**G-LOMAKE**

## Ilmoitus viivästymisestä

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 15 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pyynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntöä ei seuraavista syistä voida täyttää 90 päivän kuluessa sen saapumisesta:
6. Pyyntö arvioidaan täytettävän ... (arvioitu päivämäärä) mennessä.

Paikka:

Päiväys:

**H-LOMAKE**

## Ilmoitus pyynnön lopputuloksesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 14 ja 16 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen viite:
2. Pynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
3. Pynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen nimi:
5. Pyyntö on täytetty:   
Liitteenä toimitetaan seuraavat asiakirjat, joista pyynnön täyttäminen käy ilmi:
6. Pynnön täyttäminen on evätty, koska:
  - 6.1. Kuulusteltava henkilö on vedonnut oikeuteen kieltäytyä todistamasta tai todistamis-kieltoon:
    - 6.1.1. pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla:
    - 6.1.2. pynnön esittäneen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla:
  - 6.2. Pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan:
  - 6.3. Pynnön täyttäminen ei pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti kuulu oikeuslaitoksen toimivaltaan:
  - 6.4. Pynnön esittänyt tuomioistuin ei ole noudattanut pynnön vastaanottaneen tuomioistuimen ... (pyynnön esittämispäivä) antamaa kehotusta saada lisätietoja:
  - 6.5. Vakuutta tai ennakkomaksua, joka on pyydetty 18 artiklan 3 kohdan mukaisesti, ei ole asetettu tai suoritettu:

Paikka:

Päiväys:

**I-LOMAKE**

## Pyyntö todisteiden välittömästä vastaanottamisesta

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 17 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyyntö esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen viite:
3. Pyyntö esittänyt tuomioistuin
  - 3.1. Nimi:
  - 3.2. Osoite:
    - 3.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 3.2.3. Maa:
  - 3.3. Puh.
  - 3.4. Telekopio:
  - 3.5. Sähköpostiosoite:
4. Pyyntö vastaanottaneen valtion keskuselin / toimivaltainen viranomainen
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Asiassa on kantajana
  - 5.1. Nimi:
  - 5.2. Osoite:
    - 5.2.1. Lähiosoite/postilokero:
    - 5.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 5.2.3. Maa:

- 
- 5.3. Puh.
  - 5.4. Telekopio:
  - 5.5. Sähköpostiosoite:
  6. Kantajan/hakijan edustajat
    - 6.1. Nimi:
    - 6.2. Osoite:
      - 6.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 6.2.3. Maa:
    - 6.3. Puh.
    - 6.4. Telekopio:
    - 6.5. Sähköpostiosoite:
  7. Vastaaja/kuultava
    - 7.1. Nimi:
    - 7.2. Osoite:
      - 7.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 7.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 7.2.3. Maa:
    - 7.3. Puh.
    - 7.4. Telekopio:
    - 7.5. Sähköpostiosoite:
  8. Vastaajan/kuultavan edustajat
    - 8.1. Nimi:
    - 8.2. Osoite:
      - 8.2.1. Lähiosoite/postilokero:
      - 8.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
      - 8.2.3. Maa:
    - 8.3. Puh.
    - 8.4. Telekopio:
    - 8.5. Sähköpostiosoite:

9. Todisteiden vastaanottaja:
  - 9.1. Nimi:
  - 9.2. Asema:
  - 9.3. Tehtävänimike:
  - 9.4. Tehtävä:
10. Asian laatu ja kohde sekä lyhyt selostus asiasta (tarvittaessa liitteessä):
11. Pyydetty todisteiden vastaanottaminen
  - 11.1. Kuvaus pyydetystä todisteiden vastaanottamisesta (tarvittaessa liitteessä):
  - 11.2. Todistajien kuulustelu
    - 11.2.1. Etu- ja sukunimi:
    - 11.2.2. Osoite:
    - 11.2.3. Puh.
    - 11.2.4. Telekopio:
    - 11.2.5. Sähköpostiosoite:
    - 11.2.6. Todistajille esitettävät kysymykset tai selostus asiasta, josta heitä on kuulusteltava (tarvittaessa liitteessä):
    - 11.2.7. Oikeus kieltäytyä todistamasta pyynnön esittäneen tuomioistuimen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla (liitteessä):
  - 11.3. Muu todisteiden vastaanottaminen (tarvittaessa liitteessä):
12. Pynnön esittänyt tuomioistuin pyytää saada vastaanottaa välittömästi todisteita seuraavaa viestintätekniikkaa käyttäen (tarvittaessa liitteessä):

Paikka:

Päiväys:



**J-LOMAKE**

## Keskuselimen/toimivaltaisen viranomaisen ilmoitus

(jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa 28 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1206/2001 17 artikla (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1))

1. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen viite:
2. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen viite:
3. Pyynnön esittäneen tuomioistuimen nimi:
4. Keskuselin / toimivaltainen viranomainen:
  - 4.1. Nimi:
  - 4.2. Osoite:
    - 4.2.1. Lähiosoite / postilokero:
    - 4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:
    - 4.2.3. Maa:
  - 4.3. Puh.
  - 4.4. Telekopio:
  - 4.5. Sähköpostiosoite:
5. Keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen ilmoitus
  - 5.1. Hyväksytään pyynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen:
  - 5.2. Hyväksytään pyynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen seuraavin edellytyksin (tarvittaessa liitteessä):
  - 5.3. Pynnön mukainen todisteiden välitön vastaanottaminen evätään seuraavista syistä:
    - 5.3.1. pyyntö ei kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan:
    - 5.3.2. pyyntö ei sisällä kaikkia 4 artiklan mukaisesti tarvittavia tietoja:
    - 5.3.3. pyydetty todisteiden välitön vastaanottaminen on vastoin keskuselimen / toimivaltaisen viranomaisen jäsenvaltion lainsäädännön peruseriaatteita.

Paikka:

Päiväys:

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 28 päivänä toukokuuta 2001,

**siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston perustamisesta**

(2001/470/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c ja d alakohdan, 66 artiklan ja 67 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen (),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon (),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (),

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää unionia vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvana alueena, jolla taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus.
- (2) Tällaisen alueen asteittainen toteuttaminen ja sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttävät, että jäsenvaltioiden välistä oikeudellista yhteistyötä siviili- ja kauppaoikeuden alalla parannetaan, yksinkertaistetaan ja nopeutetaan.

- (3) Neuvoston ja komission 3 päivänä joulukuuta 1998 ja Eurooppa-neuvoston 11 ja 12 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymässä toimintasuunnitelmassa parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta () todetaan, että yksityisoikeuden alalla tehtävän oikeudellisen yhteistyön vahvistaminen on perustavanlaatuinen vaihe luotaessa Euroopan oikeusalue, joka tarjoaa todellisia etuja jokaiselle unionin kansalaiselle.

- (4) Mainitun toimintasuunnitelman 40 kohdassa tarkoitettuihin toimiin kuuluu sen tarkastelu, onko mahdollista soveltaa rikosoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston periaatetta siviilioikeudellisiin menettelyihin.

- (5) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 pidetyn ylimääräisen Eurooppa-neuvoston kokouksen päätelmissä suositetaan helppokäyttöisen tietojärjestelmän perustamista, jonka ylläpitämisestä ja päivittämisestä huolehtii toimivaltaisten kansallisten viranomaisten verkosto.

- (6) Siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehtävän jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön parantamiseksi, yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi on tarpeen perustaa yhteisön tasolla toimiva yhteistyöverkosto eli siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellinen verkosto.

(1) EYVL C 29 E, 30.1.2001, s. 281.

(2) Lausunto annettu 5. huhtikuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(3) EYVL C 139, 11.5.2001, s. 6.

(4) EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.

- (7) Kyseinen aihe kuuluu perustamissopimuksen 65 ja 66 artiklan soveltamisalaan, ja siihen liittyvät toimenpiteet on hyväksyttävä 67 artiklan mukaisesti.
- (8) Siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston tavoitteiden toteutuminen edellyttää, että sen perustamista koskevat säännöt annetaan velvoittavassa yhteisön säädöksessä.
- (9) Koska tämän päätöksen tavoitteita, jotka ovat jäsenvaltioiden tehokkaan oikeudellisen yhteistyön parantaminen ja rajat ylittävissä riita-asioissa osallisina olevien henkilöiden oikeussuojan tehostaminen, ei voida riittäväällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan niiden laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi hyväksyä toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (10) Tällä päätöksellä perustettavan siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston tarkoituksena on helpottaa jäsenvaltioiden oikeudellista yhteistyötä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa sekä voimassa olevien välineiden soveltamisalaan kuuluvilla että tällä hetkellä niiden soveltamisalan ulkopuolelle jäävillä aloilla.
- (11) Siviili- ja kauppaoikeuden alan yhteistyötä koskevissa yhteisön säädöksissä ja kansainvälisissä sopimuksissa on jo tiettyjen erityisalojen yhteistyöjärjestelyjä koskevia määräyksiä. Siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston tarkoituksena ei ole korvata näitä järjestelyjä, vaan niitä on noudatettava verkoston toiminnassa täysimääräisesti. Siten tämän päätöksen soveltaminen ei rajoita siviili- ja kauppaoikeuden alan yhteistyötä koskevien yhteisön säädösten eikä kansainvälisten sopimusten soveltamista.
- (12) Siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellinen verkosto olisi perustettava vaiheittain komission ja jäsenvaltioiden mahdollisimman läheisessä yhteistyössä. Sen olisi voitava hyödyntää uusinta viestintä- ja tietotekniikkaa.
- (13) Saavuttaakseen päämääränsä siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston tukena on oltava jäsenvaltioiden nimeämien yhteysviranomaisten toiminta, ja on varmistettava, että jäsenvaltioiden viranomaiset, joilla on erityisiä siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudelliseen yhteistyöhön kuuluvia velvollisuuksia, osallistuvat verkoston toimintaan. Viranomaisten välinen yhteydenpito ja säännöllisin väliajoin järjestettävät kokoukset ovat välttämättömiä verkoston toiminnan kannalta.
- (14) Vapauteen, oikeuteen ja turvallisuuteen perustuvan alueen toteuttamiseen tähtäävistä toimista on oltava todellista hyötyä henkilöille, jotka ovat rajat ylittävän riita-asian osapuolina. Sen vuoksi on tarpeellista, että siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellinen verkosto pyrkii edistämään oikeussuojan saatavuutta. Tätä varten verkoston olisi vaiheittain otettava käyttöön yhteysviranomaisten toimittamiin ja päivittäisiin tietoihin perustuva tietojärjestelmä, joka on sekä yleisön että asiantuntijoiden käytössä.
- (15) Tämä päätös ei estä jakamasta siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisen verkoston sisällä tai yleisölle muitakin kuin päätöksessä mainittuja tietoja. Sen III osaston luetteloa ei siis ole pidettävä tyhjentävänä.
- (16) Tietojen käsittelyssä olisi noudatettava yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY<sup>(1)</sup> sekä henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 97/66/EY<sup>(2)</sup>.
- (17) Sen varmistamiseksi, että siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellinen verkosto on tulevaisuudessakin tehokas väline, että siinä sovelletaan oikeudellisen yhteistyön ja sisäisen toiminnan parhaita käytäntöjä ja että se vastaa yleisön odotuksiin, olisi säädettävä säännöllisestä arvioinnista ja menettelyistä tarvittavien muutosehdotusten tekemiseksi.
- (18) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen liitteenä olevan, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti nämä valtiot ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän päätöksen tekemiseen ja soveltamiseen.
- (19) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen liitteenä olevan, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän päätöksen tekemiseen, joten tämä päätös ei ole Tanskaa sitova eikä sitä sovelleta Tanskaan,

(1) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

(2) EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## I OSASTO

### SIVIILI- JA KAUPPAOIKEUDEN ALAN EUROOPAN OIKEUDELLISEEN VERKOSTOON SOVELLETTAVAT PERIAATTEET

#### 1 artikla

##### Perustaminen

1. Perustetaan jäsenvaltioiden välinen siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellinen verkosto, jäljempänä ”verkosto”.
2. Tässä päätöksessä ”jäsenvaltiolla” tarkoitetaan kaikkia jäsenvaltioita Tanskaa lukuun ottamatta.

#### 2 artikla

##### Kokoonpano

1. Verkosto käsittää:
  - a) jäsenvaltioiden 2 kohdan mukaisesti nimeämät yhteysviranomaiset;
  - b) keskuselimet ja keskusviranomaiset, joista säädetään tai määrätään sellaisissa yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa, joiden osapuolia jäsenvaltiot ovat, tai siviili- ja kauppaoikeutta koskevan oikeudellisen yhteistyön alan kansallisessa lainsäädännössä;
  - c) 22 päivältä huhtikuuta 1996 olevassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön edistämiseen tähtävästä yhteistyöjärjestelmästä<sup>(1)</sup> koskevassa yhteisessä toiminnassa 96/277/YOS() tarkoitetut yhteystuomarit, silloin kun heillä on siviili- ja kauppaoikeuden alan yhteistyöhön kuuluvia velvollisuuksia;
  - d) muut asiaan kuuluvat oikeus- ja hallintoviranomaiset, joilla on siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudelliseen yhteistyöhön kuuluvia velvollisuuksia ja joiden kuulumista verkostoon asianomainen jäsenvaltio pitää hyödyllisenä.
2. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä yhteysviranomainen. Kukin jäsenvaltio voi kuitenkin nimetä rajoitetun määrän muita yhteysviranomaisia, jos se pitää tätä tarpeellisenä erillisten kansallisten oikeusjärjestelmien, sisäisen toimivallan ja tai yhteysviranomaisille asetettävien tehtävien perusteella taikka saattaakseen sellaiset lainkäyttöelimet, jotka usein käsittelevät rajat ylittäviä riita-asioita, suoraan yhteyteen yhteysviranomaisten toiminnan kanssa.

Jos jäsenvaltio nimeää useita yhteysviranomaisia, sen on varmistettava, että niiden välinen yhteensovittaminen järjestetään asianmukaisella tavalla.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tämän artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa mainitut viranomaiset.

4. Jäsenvaltioiden on nimettävä tämän artiklan 1 kohdan d alakohdassa mainitut viranomaiset.

5. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 20 artiklan mukaisesti tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen viranomaisten nimet ja täydelliset yhteystiedot, joihin liitetään tiedot

- a) niiden käytössä olevista viestintäkeinoista;
- b) niiden kielitaidosta; ja
- c) tarvittaessa niiden erityisistä tehtävistä verkostossa.

#### 3 artikla

##### Verkoston tehtävät ja toiminta

1. Verkoston tehtävänä on:
  - a) jäsenvaltioiden välisen oikeudellisen yhteistyön helpottaminen siviili- ja kauppaoikeuden alalla, mihin kuuluu verkoston jäsenille tarkoitetun tietojärjestelmän luominen, vaiheittainen käyttöön ottaminen ja päivittäminen;
  - b) yleisön saatavilla olevan tietojärjestelmän luominen, vaiheittainen käyttöön ottaminen ja päivittäminen.
2. Jollei muista siviili- ja kauppaoikeuden alan yhteistyötä koskevista yhteisön säädöksistä tai kansainvälisistä sopimuksista muuta johdu, verkoston on kehitettävä toimintaansa erityisesti seuraavat tavoitteet huomioon ottaen:
  - a) rajat ylittävien menettelyjen sujuva eteneminen ja jäsenvaltioiden välistä oikeudellista yhteistyötä koskevien pyyntöjen käsittelyn helpottaminen, erityisesti kysymyksissä, joissa ei ole käytettävissä yhteisön säädöstä tai kansainvälistä sopimusta;
  - b) yhteisön säädösten taikka kahden tai useamman jäsenvaltion välillä voimassa olevien sopimusten tehokas käytännön soveltaminen;
  - c) sellaisen yleisölle tarkoitetun tietojärjestelmän perustaminen, joka koskee siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä Euroopan unionissa, asiaa koskevia yhteisön säädöksiä ja kansainvälisiä sopimuksia sekä jäsenvaltioiden omia lainsäädäntöjärjestelmiä, ja sen ylläpitäminen, erityisesti oikeussuojan saatavuutta koskevien tietojen osalta.

(1) EYVL L 105, 27.4.1996, s. 1.

## 4 artikla

**Verkoston toimintatapa**

Verkoston on täytettävä tehtävänsä erityisesti seuraavilla tavoilla:

- 1) sen on helpotettava 2 artiklan 1 kohdassa mainittujen jäsenvaltioiden viranomaisten välisiä asianmukaisia yhteyksiä 3 artiklassa säädettyjen tehtävien täyttämiseksi;
- 2) sen on järjestettävä yhteysviranomaisten ja verkoston jäsenten säännöllisiä kokouksia II osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti;
- 3) sen on koottava ja pidettävä ajan tasalla III osastossa tarkoitetut siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä sekä jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiä koskevat tiedot mainitussa osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

## 5 artikla

**Yhteysviranomaiset**

1. Yhteysviranomaisten on oltava 2 artiklan 1 kohdan b, c ja d alakohdassa tarkoitettujen viranomaisten käytettävissä 3 artiklassa tarkoitettujen tehtävien täyttämiseksi.

Yhteysviranomaisten on oltava samassa tarkoituksessa myös niiden oman jäsenvaltion oikeusviranomaisten käytettävissä kunkin jäsenvaltion määrittelemien sääntöjen mukaisesti.

2. Yhteysviranomaisten tehtävänä on erityisesti:
  - a) toimittaa tämän päätöksen 3 artiklan mukaisen jäsenvaltioiden oikeudellisen yhteistyön toimivuuden kannalta tarpeelliset tiedot muille yhteysviranomaisille, 2 artiklan 1 kohdan b, c ja d alakohdassa mainituille viranomaisille ja oman jäsenvaltionsa paikallisille oikeusviranomaisille, jotta ne voivat laatia toteuttamiskelpoisen oikeudellista yhteistyötä koskevan pyynnön ja luoda tarkoitukseen parhaiten soveltuvat suorat yhteydet;
  - b) etsiä ratkaisuja ongelmiin, joita ilmenee oikeudellista yhteistyötä koskevien pyyntöjen yhteydessä, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 4 kohdan ja 6 artiklan soveltamista;
  - c) helpottaa oikeudellista yhteistyötä koskevien pyyntöjen käsittelyn yhteensovittamista asianomaisessa jäsenvaltiossa erityisesti silloin, kun tämän jäsenvaltion oikeusviranomaiset esittävät useita pyyntöjä, jotka on täytettävä toisessa jäsenvaltiossa;
  - d) avustaa 9 artiklassa tarkoitettujen kokousten järjestämisessä ja osallistua niihin;
  - e) osallistua III osastossa tarkoitettujen tietojen ja erityisesti yleisölle tarkoitettujen tietojärjestelmän valmisteluun ja päivittämiseen mainitussa osastossa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

3. Jos yhteysviranomainen saa toiselta verkostoon kuuluvasta tiedustelun, johon se ei voi vastata, sen on välitettävä tiedustelu sille yhteysviranomaiselle tai muulle sellaiselle verkostoon kuuluvalle, jolla on parhaat valmiudet vastata siihen. Yhteysviranomaisen on oltava sen jälkeen valmis antamaan tarvittaessa apua myöhemmissä yhteydenotoissa.

4. Jos asia koskee sellaista alaa, jonka osalta oikeudellista yhteistyötä koskevissa yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa on jo säädetty oikeudellisesta yhteistyöstä vastaavien viranomaisten nimeämisestä, yhteysviranomaisen on ohjattava pyynnön esittäjä näiden viranomaisten puoleen.

## 6 artikla

**Siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevien yhteisön säädösten tai kansainvälisten sopimusten mukaiset toimivaltaiset viranomaiset**

1. Siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevissa yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa tarkoitettujen toimivaltaisten viranomaisten osallistuminen verkostoon ei rajoita niissä säädöksissä tai sopimuksissa kyseisille viranomaisille annettua toimivaltaa, joissa nämä viranomaiset on nimetty.

Verkoston kautta toteutettava yhteydenpito ei rajoita näiden viranomaisten säännöllisiä tai ajoittaisia yhteyksiä.

2. Siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevissa yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa tarkoitettujen viranomaisten ja verkoston yhteysviranomaisten on kussakin jäsenvaltiossa säännöllisesti vaihdettava näkemyksiä ja pidettävä yhteyttä sen varmistamiseksi, että tiedot niiden saamista kokemuksista leviäisivät mahdollisimman laajalle.

3. Verkoston yhteysviranomaisten on oltava siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellista yhteistyötä koskevissa yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa tarkoitettujen viranomaisten käytettävissä ja autettava niitä kaikin mahdollisin tavoin.

## 7 artikla

**Yhteysviranomaisten kielitaito**

Verkoston käytännön yhteistyön helpottamiseksi on kunkin jäsenvaltion varmistettava, että yhteysviranomaisilla on oman kielensä ohella riittävä jonkin toisen Euroopan yhteisön toimielinten virallisen kielen taito, koska yhteysviranomaisten on kyettävä yhteydenpitoon muiden jäsenvaltioiden yhteysviranomaisten kanssa.

Jäsenvaltioiden on helpotettava ja edistettävä erikoistuneen kielikoulutuksen järjestämistä yhteysviranomaisten henkilöstölle ja henkilöstövaihtoa jäsenvaltioiden yhteysviranomaisten kesken.

## 8 artikla

**Viestintävälineet**

Yhteysviranomaisten on käytettävä tilanteeseen parhaiten sopivia teknisiä välineitä, joiden avulla ne voivat vastata niille osoitettuihin pyyntöihin mahdollisimman tehokkaasti ja nopeasti.

## II OSASTO

**VERKOSTON KOKOUKSET**

## 9 artikla

**Yhteysviranomaisten kokoukset**

1. Verkoston yhteysviranomaisten on kokoonnuttava vähintään kerran puolessa vuodessa 12 artiklan mukaisesti.
2. Kutakin jäsenvaltiota edustaa näissä kokouksissa yksi tai useampi yhteysviranomaisena, joiden lisäksi kokouksiin voi osallistua muitakin verkostoon kuuluvia, kuitenkin niin, että läsnä voi olla enintään neljä kunkin jäsenvaltion edustajaa.
3. Yhteysviranomaisten ensimmäinen kokous on pidettävä viimeistään 1 päivänä maaliskuuta 2003, mutta sitä ennen voidaan pitää valmistelukokouksia.

## 10 artikla

**Yhteysviranomaisten säännöllisten kokousten tarkoitus**

1. Yhteysviranomaisten säännöllisten kokousten tarkoituksena on:
  - a) antaa yhteysviranomaisille mahdollisuus tutustua toisiinsa ja vaihtaa kokemuksia erityisesti verkoston toiminnasta;
  - b) tarjota foorumi, jolla voidaan keskustella jäsenvaltioiden oikeudellisessa yhteistyössä kohtaamista oikeudellisista ja käytännön ongelmista, varsinkin Euroopan yhteisön antamien toimenpiteiden soveltamisessa;
  - c) osoittaa siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön parhaita käytäntöjä ja varmistaa niitä koskevien tietojen levittäminen verkostossa;
  - d) vaihtaa tietoja ja näkemyksiä erityisesti III osastossa mainittujen, saataville asetettavien tietojen rakenteesta, järjestelystä, sisällöstä ja saatavuudesta;
  - e) laatia suuntaviivoja, joiden mukaan laaditaan vaiheittain 15 artiklassa säädetyt käytännön tarpeita palvelevat tietosivut, erityisesti tietosivuilla käsiteltävien aiheiden ja tietosivujen rakenteen osalta;

- f) tuoda esiin muita kuin III osastossa tarkoitettuja erityisiä aloitteita, joilla on niitä vastaavat tavoitteet.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yhteisön säädösten tai kansainvälisten sopimusten mukaisten erityisten yhteistyöjärjestelmien toiminnasta saaduista kokemuksista tiedotetaan yhteysviranomaisten kokouksissa.

## 11 artikla

**Verkoston jäsenten kokoukset**

1. On pidettävä kaikille verkostoon kuuluville avoimia kokouksia, jotta he voisivat tutustua toisiinsa ja vaihtaa kokemuksia, ja jotta heillä olisi foorumi, jolla voidaan keskustella kohdatuista oikeudellisista ja käytännön ongelmista sekä erityiskysymyksistä.

Kokouksia voidaan järjestää myös yksittäisistä aiheista.

2. Kokouksia kutsutaan koolle tarvittaessa ja 12 artiklan mukaisesti.
3. Komissio vahvistaa läheisessä yhteistyössä neuvoston puheenjohtajan ja jäsenvaltioiden kanssa kuhunkin kokoukseen osallistuvien enimmäismäärän.

## 12 artikla

**Verkoston kokousten järjestelyt ja niiden kulku**

1. Komissio kutsuu ja järjestää 9 ja 11 artiklassa tarkoitettujen kokousten koolle läheisessä yhteistyössä neuvoston puheenjohtajan ja jäsenvaltioiden kanssa. Se huolehtii kokousten puheenjohtajan tehtävästä ja antaa niiden käyttöön sihteeristöpalvelut.
2. Ennen kutakin kokousta komissio laatii kokouksen alustavan esityslistan yhteisymmärryksessä neuvoston puheenjohtajan kanssa ja kuulemalla jäsenvaltioita niiden yhteysviranomaisten välityksellä.
3. Alustava esityslista toimitetaan yhteysviranomaisille ennen kokousta. Yhteysviranomaiset voivat ehdottaa esityslistaan muutoksia tai lisäyksiä.
4. Kunkin kokouksen päättyttyä komissio laatii siitä pöytäkirjan, joka toimitetaan yhteysviranomaisille.
5. Yhteysviranomaisten ja verkostoon kuuluvien kokouksia voidaan järjestää missä tahansa jäsenvaltiossa.

## III OSASTO

## 15 artikla

**VERKOSTOSSA SAATAVILLE ASETETTAVAT TIEDOT JA YLEISÖLLE TARKOITETTU TIETOJÄRJESTELMÄ****Tietosivut**

## 13 artikla

**Verkostossa levitettävät tiedot**

1. Verkostossa levitettäviä tietoja ovat
  - a) 2 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut tiedot;
  - b) muut tiedot, joiden yhteysviranomaiset katsovat olevan hyödyllisiä verkoston moitteettoman toiminnan kannalta.
2. Edellä 1 kohdan täytäntöönpanoa varten komissio perustaa yhteysviranomaisia kuullen vaiheittain suojatun sähköisen tiedonvaihtojärjestelmän, jonka käyttöoikeus on rajoitettu.

## 14 artikla

**Yleisölle tarkoitettu tietojärjestelmä**

1. Yleisölle tarkoitettu Internetissä toimiva tietojärjestelmä, joka sisältää verkoston oman sivuston, perustetaan vaiheittain 17 ja 18 artiklan mukaisesti.
2. Tietojärjestelmä käsittää seuraavat osiot:
  - a) voimassa tai valmisteilla olevat yhteisön säädökset, jotka liittyvät oikeudelliseen yhteistyöhön siviili- ja kauppaoikeuden alalla;
  - b) kansalliset toimenpiteet, joilla jäsenvaltiossa on pantu täytäntöön a alakohdassa tarkoitetut voimassa olevat säädökset;
  - c) voimassa olevat oikeudellista yhteistyötä siviili- ja kauppaoikeuden alalla koskevat kansainväliset sopimukset, joiden osapuolia jäsenvaltiot ovat, sekä niihin liittyvät julistukset ja varaukset;
  - d) asiaan liittyvä keskeinen yhteisön oikeuskäytäntö siviili- ja kauppaoikeuden alan oikeudellisen yhteistyön alalta;
  - e) 15 artiklassa tarkoitetut tietosivut.
3. Verkoston olisi 2 kohdan a–d alakohdassa mainittujen tietojen saataville asettamiseksi käytettävä tarvittaessa hyväksi linkkejä omasta sivustostaan muihin sivustoihin, joilla alkupe-  
räiset tiedot ovat.

4. Verkoston oman sivuston on myös helpotettava pääsyä muihin vastaaviin samaan alaan liittyviin, yleisölle suunnattuihin tiedotushankkeisiin ja jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmiä koskevia tietoja sisältäviin sivustoihin.

1. Tietosivuilla on huomiota ensisijaisesti kiinnitettävä kysymyksiin, jotka liittyvät jäsenvaltioissa käytävissä oleviin oikeussuojakeinoihin, ja niihin on sisällytettävä tietoja tuomioistuinkäsittelyn vireillepanomenettelystä ja oikeusavun saantia koskevista säännöistä, unohtamatta muita yhteisön aloitteita, jotka verkoston on otettava täysimääräisesti huomioon.

2. Tietosivujen on oltava käytännöllisiä ja ytimekkäitä. Ne on laadittava helppotajuisella kielellä ja niiden on sisällettävä yleisölle tarkoitettua käytännön tietoa. Niitä on asteittain toimitettava ainakin seuraavista aiheista:

- a) jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmien periaatteet ja oikeusviranomaisien organisaatio;
- b) tuomioistuinmenettelyn vireillepanomenettely, erityisesti vähäisten riita-asioiden osalta, sekä sen jälkeinen oikeudenkäyntimenettely, mukaan lukien muutoksenhaku-mahdollisuudet ja -menettelyt;
- c) tiedot oikeusavun myöntämisen edellytyksistä ja sen hakemismenettelystä, mukaan lukien tällä alalla toimivien valtioista riippumattomien järjestöjen tehtävien kuvaus, jolloin otetaan huomioon ”Vuoropuhelu kansalaisten kanssa” -hankkeen mukaisesti jo tehty työ;
- d) asiakirjojen tiedoksiantoa koskevat kansalliset säännöt;
- e) muissa jäsenvaltioissa annettujen tuomioiden täytäntöönpanoa koskevat säännöt ja menettelyt;
- f) mahdollisuudet käyttää väliaikaisia turvaamistoimia ja niitä koskevat menettelyt, jolloin erityistä huomiota on kiinnitettävä omaisuuden takavarikointiin tuomion täytäntöönpanemiseksi;
- g) mahdollisuudet vaihtoehtoisten riitojenratkaisumenettelyjen käyttöön ja tiedot kuluttajariitoja tuomioistuinten ulkopuolella ratkaisevien kansallisten elinten yhteisön laajuisen verkkoon kuuluvista kansallisista tiedotus- ja neuvontakeskuksista;
- h) lakimiesammattien harjoittajien järjestäytyminen ja toiminta.

3. Tietosivuille on tarvittaessa sisällytettävä tietoja jäsenvaltioiden asiaan liittyvästä oikeuskäytännöstä.

4. Tietosivuilla voidaan antaa yksityiskohtaisempia tietoja asiantuntijoille.

## 16 artikla

**Tietojen päivittäminen**

Verkoston sisällä ja yleisölle 13–15 artiklan mukaisesti levitet-  
tävät tiedot on päivitettävä säännöllisesti.

## 17 artikla

**Komission tehtävät julkisen tietojärjestelmän osalta**

Komissio

- 1) vastaa yleisölle tarkoitetun tietojärjestelmän hallinnosta;
- 2) perustaa yhteistyössä yhteysviranomaisten kanssa verkoston oman sivuston komission sivuston yhteyteen;
- 3) toimittaa 14 artiklan mukaisesti tietoja asiaan liittyvästä yhteisön lainsäädännöstä ja sen mukaisista menettelyistä, mukaan luettuna yhteisön oikeuskäytäntö;
- 4) a) varmistaa, että tietosivujen muoto on yhdenmukainen ja että ne sisältävät kaikki verkoston tarpeelliseksi katsomat tiedot;  
b) huolehtii sen jälkeen sivujen kääntämisestä muille yhteisön toimielinten virallisille kielille sekä asentaa sivut verkoston omalle sivustolle.

## 18 artikla

**Yhteysviranomaisten tehtävät julkisen tietojärjestelmän osalta**

Yhteysviranomaisten on varmistettava, että

- 1) komissiolle toimitetaan tietojärjestelmän luomisen ja toiminnan kannalta tarpeelliset tiedot;
- 2) järjestelmään tallennetut tiedot pitävät paikkansa;
- 3) komissiolle ilmoitetaan viipymättä päivityksistä heti kun jotain tietoa on muutettava;
- 4) viranomaisen edustamaa jäsenvaltiota koskevat tietosivut laaditaan asteittain 10 artiklan 1 kohdan e alakohdassa tarkoitettujen suuntaviivojen mukaisesti;
- 5) verkoston omalle sivustolle asennettuja tietosivuja levitetään mahdollisimman laajalle viranomaisen edustamassa jäsenvaltiossa.

## IV OSASTO

**LOPPUSÄÄNNÖKSET**

## 19 artikla

**Uudelleentarkastelu**

1. Komissio esittää viimeistään 1 päivänä joulukuuta 2005 ja sen jälkeen vähintään viiden vuoden välein Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle yhteysviranomaisten toimittamien tietojen pohjalta laaditun kertomuksen tämän päätöksen soveltamisesta. Kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia tämän päätöksen muuttamiseksi.

2. Kertomuksessa tarkastellaan muiden asiaa koskevien kysymysten lisäksi mahdollisuutta antaa yleisölle pääsy asioimaan suoraan verkoston yhteysviranomaisten kanssa, verkoston toiminnan tulosten asettamista lakimiesammattien harjoittajien saataville ja heidän liittämistään sen toimintaan sekä yhteistoimintaa kuluttajariitoja tuomioistuinten ulkopuolella ratkaisevien kansallisten elinten yhteisön laajuisen verkon kanssa. Kertomuksessa tarkastellaan myös verkostoon kuuluvien yhteysviranomaisten sekä oikeudellista yhteistyötä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa koskevista yhteisön säädöksissä tai kansainvälisissä sopimuksissa nimettyjen toimivaltaisten viranomaisten välistä suhdetta.

## 20 artikla

**Verkoston perusosioiden luominen**

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 2 artiklan 5 kohdassa edellytetyt tiedot viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2002.

## 21 artikla

**Noudattamispäivä**

Tätä päätöstä noudatetaan 1 päivästä joulukuuta 2002, lukuun ottamatta 2 ja 20 artiklaa, joita noudatetaan päivästä, jona tästä päätöksestä ilmoitetaan jäsenvaltioille, joille se on osoitettu.

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä 28 päivänä toukokuuta 2001.

Neuvoston puolesta

T. BODSTRÖM

Puheenjohtaja